

LES ÉTUDES FRANÇAISES AUJOURD'HUI

PROGRAMME

VENDREDI 4 NOVEMBRE

9h00	Enregistrement des participants (1 ^{er} étage)
10h00	Ouverture du Colloque (salle 33)
	Saša MODERC, vice-doyen de la Faculté de Philologie de l'Université de Belgrade Stanislas PIERRET, directeur de l'Institut français de Serbie Saša MARJANOVIĆ, directeur du Département d'études romanes
10h20 – 12h30	SÉANCE PLÉNIÈRE
10h20	Jelena NOVAKOVIĆ (Université de Belgrade) Le thème du miroir dans la littérature française du XXe siècle
10h50	Olivier SOUTET (Université Paris-Sorbonne) L'unité linguistique entre construction externe et construction interne du sens
11h20	Aleksandar PRSTOJEVIĆ (INALCO) Barthes contre Picard : la polémique qui a changé l'histoire du structuralisme
11h50	Veran STANOJEVIĆ (Université de Belgrade) Reichenbach revisité dans le cadre de la sémantique formelle
12h30 – 14h00	Déjeuner Buffet servi au Département d'études romanes de la Faculté de Philologie

14h00 – 16h00	Séance 1A (salle des réunions) présidente : Jelena Novaković		Séance 1B (salle 33) président : Veran Stanojević
14h00	Catherine EBERT-ZEMINOVÁ (Université Charles, Prague) Narkissos et Thanatos kallos	14h00	Tatjana SAMARDŽIJA (Université de Belgrade) Gérondif et participe présent en coordination
14h20	Petr KYLOUŠEK (Université Masaryk de Brno) Le personnage de Marcel, un double de Michel Tremblay	14h20	Tomislava BOŠNJAK BOTICA (Institut de la langue et linguistique croates) & Sara KOŠUTAR (Université de Zagreb) La surabondance des formes dans la flexion croate
14h40	Philippe BONOLAS (AEFE — Université de Belgrade) Le portrait d'Onuphre par La Bruyère comme miroir critique du <i>Tartuffe</i> de Molière	14h40	Sonja ŠPADIJER (Université du Monténégro) Le pronom <i>on</i> comme modalisation dans le système du discours rapporté : quelques valeurs sémantico-stylistiques
15h00	Eva VOLDŘICHOVÁ BERANKOVÁ (Université Charles, Prague) Stratégies du dédoublement dans le roman contemporain de la Suisse romande	15h00	Irina BABAMOVA (Université « Saints Cyrille et Méthode » de Skopje) La construction <i>se faire</i> + infinitif et ses équivalents dans la langue macédonienne
15h20	Snežana PETROVA (Université « Saints Cyrille et Méthode » de Skopje) Beigbeder — miroir et écho de la vie et de la société parisienne contemporaine	15h20	Aleksandra NEDELJKOVIĆ (Université de Belgrade) La progression thématique dans <i>Le fait du prince</i> d'Amélie Nothomb
15h40	Discussion	15h40	Discussion
16h00	PAUSE CAFÉ	16h00	PAUSE CAFÉ

16h30 – 18h10	Séance 2A (salle des réunions) présidente : Milica Vinaver-Ković		Séance 2B (salle 33) président : Branko Rakić
16h30	Marija PANIĆ (Université de Kragujevac) Les plantes comme éléments des miroirs (<i>specula</i>) : le statut du végétal dans quelques textes édifiants médiévaux	16h30	Jelena BRAJOVIĆ & Dejana MIRKOVIĆ BIRTAŠIĆ (Université de Belgrade) Des contraintes vers l'apprentissage et la réflexion – lipogramme dans la formation des enseignants de français
16h50	Željka JANKOVIĆ (Université de Belgrade) Les différentes facettes du miroir dans <i>La Princesse de Clèves</i>	16h50	Nataša RADUSIN-BARDIĆ (Université de Novi Sad) L'enchaînement consonantique en cours de phonétique destiné aux étudiants serbophones de FLE
17h10	Dimitri GARNCARZYK (CRESEM) Frater et Soror (Phèdre, <i>Fabulæ</i> , III, 8) comme épitomé de l'esthétique néoclassique : le miroir, symbole des enjeux éthiques de la mimésis au 18 ^e siècle	17h10	Míla JANIŠOVÁ (Université Charles, Prague) L'effet miroir et le regard de/sur l'Autre dans l'enseignement du FLE
17h30	Biljana TEŠANOVIĆ (Université de Kragujevac) Soi-même comme un autre dans <i>Narcisse ou l'Amant de lui-même</i> de Jean-Jacques Rousseau	17h30	Anita KUZMANOSKA & Milena KASAPOSKA-CHADLOVSKA (Université « Saints Cyrille et Méthode » de Skopje) La médiation : un nouveau défi dans l'enseignement du FLE
17h50	Neda SIAMI (Université Bilkent) Miroir, mon beau miroir, que caches-tu de ma culture ?	17h50	Aleksandar STEFANOVIĆ (Sorbonne Université) Synonymie dans la correspondance commerciale : comparaison entre français et serbe
18h10	Discussion	18h10	Discussion

SAMEDI 5 NOVEMBRE

10h00 –11h40	Séance 3A (salle des réunions) présidente : Vesna Cakeljčić		Séance 3B (salle 33) présidente : Tatjana Samardžija
10h00	Daniela ĆURKO (Université de Zadar) L'écriture, l'identité et la mémoire dans les <i>Mémoires de ma vie</i> et dans les <i>Mémoires d'outre-tombe</i> de Chateaubriand	10h00	Anders BENGTSOON (Université de Stockholm) Le suffixe <i>-issime</i> : une étude linguistique
10h20	Frano VRANČIĆ (Université de Zadar) L'esprit de chrétienté dans l'œuvre polémique de Bernanos	10h20	Radka MUDROCHOVÁ (Université Charles, Prague) Les amalgames compoqués en français actuel
10h40	Patrick LEVAČIĆ (Université de Zadar) Le thème du miroir existentiel chez Robert Bresson dans le film <i>Les Anges du péché</i>	10h40	Zoran NIKOLOVSKI (Université « Saint Clément d'Ohrid » de Bitola) Les anglicismes lexicaux en français dans les transports
11h00	Nađa ĐURIĆ (Université de Belgrade) Le miroir du passé dans <i>Le Labyrinthe du monde</i> de Marguerite Yourcenar	11h00	Abderrafiî KHOUDRI (Université Ibn Tofaïl, Kénitra) Quand les usages tropiques fournissent des instructions recatégorisantes de construction du sens : l'expressivité des patients face à la forme scientifique
11h20	Discussion	11h20	Discussion
11h40	PAUSE CAFÉ	11h40	PAUSE CAFÉ

12h10 – 13h50	Séance 4A (salle des réunions) président : Pavle Sekeruš		Séance 4B (salle 33) présidente : Jelena Brajović
12h10	Vesna CAKELJIĆ (Université de Belgrade) Les jeux de miroir dans <i>Nos frères inattendus</i> d'Amin Maalouf	12h10	Mojca SCHLAMBERGER BREZAR (Université de Ljubljana) Unités discursives entre acte de parole et acte argumentatif : que relient les connecteurs ?
12h30	Myrna SFEIR (Sorbonne Université ED3) L'autre miroir de soi : Abdellatif Laâbi et Alexandre Najjar, deux figures littéraires si différentes, si semblables	12h30	Samir BAJRIĆ (Université de Bourgogne) L'énonciation comme force créatrice de cas d'ambiguïté
12h50	Zeineb GHEDHAHEM (Institut Supérieur des Etudes Appliquées en Humanités de Zaghuan) La langue française comme lieu de rencontre avec Soi-même et l'Autre	12h50	Tatjana ĐURIN (Université de Novi Sad) & Ivan JOVANOVIĆ (Université de Niš) Quand les gens sont du « bétail sans queue » ou des « chèvres coiffées » : métaphore conceptuelle LES HUMAINS SONT DES ANIMAUX dans les phrasèmes français et serbes
13h10	Fusun ATASEVEN (Université Bilkent) Que reflète le miroir : l'Auteur, le Traducteur ou le texte ?	13h10	Marta PETRAK & Bogdanka PAVELIN LEŠIĆ (Université de Zagreb) Tête-à-tête phraséologique : étude contrastive des phraséologismes français et croates comportant les éléments <i>tête</i> et <i>glava</i>
13h30	Discussion	13h30	Discussion
13h50 – 14h40	Déjeuner Buffet servi au Département d'études romanes de la Faculté de Philologie		

14h40 – 15h50	Séance 5A (salle des réunions) présidente : Biljana Tešanović		Séance 5B (salle 33) président : Ivan Jovanović
14h40	Pavle SEKERUŠ & Ivana ŽIVANČEVIĆ SEKERUŠ (Université de Novi Sad) Le texte comme miroir du monde et de l'auteur : Emanuel Ruben et les Balkans se reflètent dans le Danube	14h40	Milica MIRIĆ (Université de Belgrade) Tous les chercheurs s'expriment-ils de la même manière ? Cas des sciences humaines et des sciences biomédicales
15h00	Nermin VUČELJ (Université de Niš) L'« effet miroir » dans le roman <i>Radical</i> (2020) de Tom Connan	15h00	Elvin ABBASBEYLI (Université Bilkent) Comment traduire en italien et en russe la terminologie de l'administration territoriale de l'Empire ottoman ?
15h20	Nebojša VLAŠKALIĆ (Université de Novi Sad) La beauté et la vertu dans les contes de Madame Leprince de Beaumont : un miroir à trois reflets	15h20	Branko RAKIĆ (Université de Belgrade) La traduction et la construction du sens : un chemin à double sens
15h40	Milica VINAVER-KOVIĆ (Université de Belgrade) L'expérience scientifique dans le miroir du roman de science-fiction	15h40	Sofija FILIPOVIĆ (Université de Niš) Analyse des erreurs dans les épreuves de version faites par les étudiants de la Langue et littérature françaises serbophones
16h00	Discussion	16h00	Discussion
16h20	PAUSE CAFÉ	16h20	PAUSE CAFÉ

16h30	Clôture du colloque (salle des réunions)
-------	---

Ouverture & Séance plénière	https://zoom.us/j/91910521035?pwd=WnFCa3lXQzJLWVRKWVdSVXZKN29MZz09 Identifiant : 919 1052 1035 Code secret : 526443
Séance 1A Séance 2A Séance 3A Séance 4A Séance 5A	https://zoom.us/j/98576726916?pwd=cnVVbGFpWTF4cTdDTU5QbWYwNGo5Zz09 Identifiant : 985 7672 6916 Code secret : 313082
Séance 1B Séance 2B Séance 3B Séance 4B Séance 5B	https://zoom.us/j/98164823207?pwd=ZmhRR0gySHp6Y3M5aIRiWG01V0xodz09 Identifiant : 981 6482 3207 Code secret : 041093